



# Đức nhì-nam

Chủ nhiệm: NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOẠN  
72 Rue Lagrandière — Dãy thép số 596

Quản lý: NGUYỄN-VĂN-SẢN



THƯ SÁU 3 AOUT 1934

## GIÁ BÁO

|           |          |
|-----------|----------|
| MỘT NĂM   | — 18.000 |
| SÁU THÁNG | — 7.00   |
| BÁ THÁNG  | — 3.50   |
| MÙI THÁNG | — 4.20   |
| mỗi số    | — 0.06   |

NE 596

BÊN TÌNH BÊN LÝ

## VỤ ÁN GUILLMET BẢN CHẾT NGƯỜI ĐỂ TRÀ THU CON

Tôi đoàn chúc mừng báu này như dứa luân người Annam đều xôn-xao để nghĩ về vụ án-mang mòn xác rò-rò Bacheli: à là vụ M. Guillmet và báu bản chết tên Bông là kẻ đâm-dùm con ông ta chết, để trả thù con.

Đã dem vụ án này ra làm vần để ngữ-luật, tôi mừng nón-tuôi tát câu chuyện lai trước đây.

Tên Bông có vợ là Thị-Burm với con của ông Guillmet. Thương-thứ Bông đến nhà chúa lây, bảo Thủ-Đô đưa tien cho nó xài. Hồi 4 giờ chiều hứa 28 Juillet rồi cảng-đến trước nhà ông Guillmet để dồn Thị-Burm mà xin tiền. Chắc hẳn vì thà-thắng chống theo *« cas à voi phai rong hoai, thi sanh ra biec tiec, nen bao do Thì - diem hanh hoi Bong, biu Bong thoai minh di lay con nau thi lay di. Cao doan thu day dang lam giong do, loi doi thanh diau vao dong tra »* — Chi không khen nhau dura, sập lây một ngưới thi bao.

Bóng nói con nòng gián ghen-tong lén, rứt con can chò — Xui nhớ kỵ là dào con chó, nghĩa là thứ thứ là con thứ đê. Nó cảm dào dám như, cãi thay 19 mui, làm Thị-Burm, thằng phò-giò Guillmet và một người dân là khóc-can, đều bị thương-tic. Cách 2 giờ sau, thằng vò-vò tội, bị chết can.

Thằng Bông bị bái-giang trong

khám ở nhà-thông, vì nó bị bắt

lại trong nhà Guillmet đánh

dau-lâm. M. Guillmet và dày,

báo hình mò khâm ra, thấy-thắng

Bóng —

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ...

Cần nên duy trì nha khoa  
muôn cho tinh thần chấn phát, người  
bại nhược muôn trở nên tráng kiện,  
đàn bà dường kính nguyệt không dung,  
muôn cho tốt lại thi huy dung ngay  
thuở bô

# Khoa-hoc Trung-Buô

Của nhà thuốc ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG  
N°27 Boulevard Tông-tắc-Phượng — CHOLON

## Tiền học sút 40%.

Mỗi cái xe hơi DELAGE, 11  
ngựa, 7 chỗ ngồi, kiểu Torpedo.  
Xe còn mới C.F. 180.  
Bán lại số 45 đường Testard.  
40 phần trăm, nghĩa là :

Mỗi chiếc 80.00

Bán giá còn 50.00/tháng.  
Còn bao nhiêu chi thêm, xin  
viết cho :

**M. TRẦN-MẠNH-NHÂN**  
Directeur de l'Ecole Centrale de  
Commerce  
67 Rue Léonardine (Tandinh)  
— SAIGON —

## Bán chiếc hàng

Trong mồng tháng 15 Juillet  
tới 15 Aout.

Thuốc | Võ-vân-Vân đón

Thuốc | Ông Tiên hời 25/-.

Qui ngai gởi the muu mai kêu  
hết lung. Muu 30.00 sáp tên khai

Gởi the cho mục lục

Lê - Vân - Kiet

Commerçant Láp - Vô

NOTA: — Nên nhớ hai ngày  
này hay hời hét, đánh tiếng lấp lùng

AI MUÔN

1. Lãnh giò do cão kiền.  
2. Com thang cõi cao tan  
mùi hoi hét rõ hứa, mà lgi rợ  
tiến (hết đồng một tháng).

3. Cõi các cõi vai tui khai mắt  
Xit de TABARIN 78 rus colonel  
Armand Saigon.

CĂN DÙNG

Nhiều cõi có cõi — trong đồng  
cõi Xin de TABARIN 75 rus  
Grauand Saigon.

NGO-KIEN-THAM

1. sanh  
Chuyên kinh Nghia tri và  
hinh tại hieu-men.

2. Rues des Landes - Rueule n° 20  
Compartment N° 1 Cholon

TAN - VÂN

Tuân - báo xuất |  
Bản ngày thứ bảy  
Chú nhon:

Mile Trần - thi - Hiệp  
Chu nhent:

M. Phan-van-Thiêt

Bà rung luyt voi M. Phan-van-Thiêt, bao hau gõi bao

Tân-Huân cho nhung vi vu nua.

Viet-Dan trong khong truc le.  
Pévrier cho den 31 Juillet 1934. Sô

1. Tân-Vân sephi ngày 4 Aout  
1934, cung nhung khon khao bao

viet-Dan thi them dien 2019-01-01.

Tha son; Phan van Thé  
ao trinh Nhât, Pham van Dien,

Đong-Hu, Thuong thi Thé, Tân

uân khai, coi São dom, van van  
võ nhanh hanh kien binh hoc.

Mỗi sô có nhung muc nua nay:

1. Xem kien giam ta. 2. Tron

sau kien giam ta. 3. Tren

nhan chau. 4. Tay bat. 5. Van

chuong. 6. Phu Nhau-dau.

7. Truong Cao miêu. 8. Thiên

dan. 9. Deau Thienni tieu thuyet,

ván vâ...@

BA-BOU TIỀU THUYẾT

(Là giao-nh nhip - Lò

Lâm-Chết Vi Con)

Cõi gõi lai nha dóng thành

sach cõi truyền.

Cõi nhien hinh. Mõi sô : 0510

Lai co Moc. My. Thuat day cach

chup hinh lam hinh van ván

deong ANTOINE GIÀU, noi nhip

Ec-le Technique de Photo-graphie

et de Cinéma PARIS.

Một năm 5520. — Sau thang

5525. — Ba thang 4535, sach tri

mai loi co nhien mun thuong.

sô 1. Tân-Vân co nhien bá

chi so vong dien chien bá

thi gioi. Béu 6 Aout. Song hao

béu den xem. @

Chu nhon: Tân-thi Hiệp

doi quan 40 Rue A. Léon Garros

— SAIGON —

MUỐN BẢN  
Một cái xe hơi của  
theo học trung học có thể  
"ECOLE CENTRALE DE COMMERCE" đinh sot học phi xuong  
40 phần trăm, nghĩa là :

Mỗi chiếc 80.00  
Bán giá còn 50.00/tháng.

Vì da đang cần vien nén  
muôn bén một cái nhà in có  
tùi máy la, máy của cao mới  
Giá thiệt rẻ.

Xin hoi noi nhà thuê Mỹ  
NY-van-van-Tri Mythe.

MUỐN BẢN  
Xe TORPO đorpod cao mới  
Mình acuva và den, nuc, son moi.  
Giai re. Hoi tai 110, duong Cau-nam  
Saigon.

DUNG LAY LAM LA  
NHÀ BÓNG SCABH

P. NGUYỄN-VĂN-CHÂU

Dai ly n° 33, cõi con duong

Giang-lien Saigon gõi bén dường  
Nguyễn-đan-Nghiêm.

PHÓ

Mỗi cửa lõi, rộng 5 kip  
giai re tu 15.5 kip/lõi.

Xin de noi nhà hoi Van - quoc

Tit-kien n° 26 duong Chaigneau  
Saigon.

NHÀ TRỒNG RÄNG

NHAN-van-Nhiều

SPECIALISTE DE PROTHÈSE DENTAIRE

Chuyen tri rang doi  
và hàng da

Trong rang ham eacutechouc,  
ham vang, rang cot, (pivot) va  
rang can. @

Hoc-sanh tinh giao rieng.

168 Boulevard Bonnard SAIGON

DIP MAY ...

Mỗi cái xõi Amilar cõi C. V.,  
hai chõi ngõi, son moi, moi re  
may hoi thi da dip chay, ban re  
200.00.

Xin de noi bén quan.

Loi chon chánh  
cuatoi!

Thay ho thi kien de thi chép thay

chinh dang chép cõi chép — hõi  
thi áng dường chép cõi chép

hai hõi thi chép cõi chép

duoi h









## Mô 6 người chuyên-môn nghề giấy thép gio

It báu nón nhà nước mõ sáu  
người chuyên-môn về nghề giấy  
thép gio.

Số tiền thường là 20.000 trai  
trong ngày tết giấy tên nguyên.

### THẾ-LË

Phái có sức hùng báng người cõ  
so-hoc.

Phái biết chát, ít nghệ diển-khi  
và nghề giấy thép gio.

Ai muốn tết tõi sõi mõ hinh h  
đường Phêrê-Louis (Capp des  
Mars) mà xin:

Saigon, le 30 juillet 1934,

Quan sõ mõ hinh

Signe : GRAFE.

## Báo tin lâ !!!

Gần đây công chúng Saigon, Tânländer, Phu Nhun, Dakao, Giadinb, Gôlôp-v...  
đã lấy làm sõi nõi nội ti  
rõ lâ vira may man...

Chóng ta đâ ngõ & tại  
sõi nõa 44 đường Vassou-  
gne bênh hông chay Tânländer,  
nha doan - hoph NGUYỄN-  
HƯU là một người thanh  
minh, học, doan trucu  
khoa-huynh, sõi qua tõi, và  
biến tõi đâ ducu nhiều người  
quanh đâ công nhanh là dung

Vây ai phái mõ vào hoan  
cubh bõi rõi, buvor dñng  
lam sõ khô quyet trong  
doi, tõi hây tñm den nõa  
daum-hoc NGUYỄN-HƯU, ta  
sõi lây tõi coi chi viring  
long rong cuoc lâm an tñ,  
va cung mung cho Viet-Nam  
ta lâm tõi mõi khoa hoc  
mot vay

Saigon, le 26 Juillet 1934

PHUYNH-THANH  
Chu tien Van-An-Duor  
Sõi tõe daumtien Saigon

Thura óng,

Bat rã ôi, bâ thâ thô thi  
chõ, cõi giõi hay thi khen. Áy là  
mõi nhien khong the tranh duô.  
Ông cho tu nhoc lai : từ mày  
nam sõi nõy lâi vòi qùn Câu  
mobi thi người nõi tu thôu  
duong hñu tñm của ông mõi thô.  
Lõi mõi dñu như thõe cõi ông  
lâm vay. Thât là thõe khu hay.  
Nhât là thõe hoan mít và thõe  
hoi ngõi lõm. Mõi khi lõm  
muoi phong strong sanh ching hõi,  
thi chõi nhõi myi hieu thõe của  
ong ma tien linh vâ lai trong  
hõi nong nhiet vâ binh han thi  
hõi thõe ieu-lau thõe nõi  
cõi ong rât là thõe hiu. Cái hui u  
thõe ho sâi vang cõi ong cung  
nen nhat lat, lat là hiu ngenhu  
ma chát là lõi sõi myi dung.

Vây, mõi tñi xõi đâ tõi mu

tõe ong va giõi thõe cung  
dung hõi nhõng hau-thu cõi kô  
treu den rõi lõi hay.

Túr-an Hiem

N. 199 rue Douamont

SAIGON

Người biêt thi chí  
dung Savon Viet-Nam

## Tin thêm vụ lâng Tân-thanh- đông mât trên 600 đồng bạc thuê

Vira rõi báo nay có dng tin-chóng của Ông Tuy ở nhà chong<sup>2</sup>  
hôm 23 Juillet 1934, lâng Tân-Anh ta lién ra dì, tõi ôi nhâ  
viết voi con của anh ta, Ch/ô  
đau quâ khong thay hanh tñ vâ  
tõi bõi dñi chay Huchon co vñ  
gáp. Bên chieu tñi nghe tróng  
mõi hay mál hõi, cõi dñi bñi  
con của tñi Thang - Xuyen,  
nhuang hai thay, no con be qua,  
tõi châ biêt dieu gi !

Còn chanh - luoc-bo Chuot khai  
coi cõi công việc xay den nõi 8  
giõi sango lõi lai hñi cong - sô  
dure. Nhuring tõi chieu, khong  
ai lõi khan cõi xay-truong  
Pham-dng-Thi.

Ngay 22 Juillet, cõi thấy Pho-  
tong lai hñi cong-sô bñi qua  
ngay 23 tñy, phái di dñng thuê,  
dung đê bac nhieu trong tñ.

Khi khay Pha râ vñr, Hung  
bõ Ng-Vy-Triem bñi hoan lai  
lõi 20, 27 tñy sõi dñng kinh, vñ  
hien gian can phu với các vien  
Thuy di dñng sâu tru trong cõi  
ap. Nghe vñi, uen sâng ngày 23  
Juillet, tõi lõi nha vñc hõi gõi. Tõi  
moi tõi sat them vñi vñi chue  
dung cõi dan gõi vñ khao-hu  
hau-hu. Kõi tõi hiêp vñi cae  
Thuy di dñng thuê tru. Tru  
khong duong suong, nõi ngau  
chieu trê vñi hñi, vñc ton tñ  
tõi bao che dñu dan ñong ñor  
vñi ap. Nao de, chia khieu vñ  
truyen linh dung trang ten  
Thuy-vñng xay.

Qua ngày 24 Juillet 1934, man  
quan sao Phi-dng, linh vñ Hung  
quan dan may ngau vñi  
vñt xet nha vñ khao-hu, nhung  
khong co gi khao-ngu cõi. Ue  
long, men anh ruot của Xa keu  
sai vñi quan chia-thi Giadinb.  
Khang huat ngai linh vñng  
lõi gõi vñt chia-phu. Khi  
chieu trê vñi hñi, vñi  
tõi bao che dñu dan ñong  
vñi ap. Khi khieu vñi  
truyen linh dung trang ten  
Thuy-vñng xay.

Xem qua các lõi khai trê tñy,  
ta đâ thay bñi, mõi sáp-nap  
tõi tõi lõi rõi... Viết nay,  
tõi chieu, ong xâi vñ mõi hõi  
mõi bac, tõi mõi hay.

3-Lõi khai cõi Hung-ho  
Nguyen-vñ-Trim.  
Nguyen-vñ-Trim.

Sang bñi 23 tñy, tõi coi lai nhâ  
cong-sô, chì cõi tñm Thuy  
vñi vñt xet nha vñ khao-hu.  
Tõi coi sau an ta lai col cõi vñ

## Quảng - cáo

Do tñi khai cõi M HU-THIEU h  
hang-Lanh tñm hñi-Hu, Phu Nhun, phu  
hieu-Hu, Hu Giang Nam, phu  
hieu-Hu, phu-hieu-Cong-Fauvo chung  
nhung phai-hu, phu-hieu-chung  
tong ty số 1367, năm 1908, vñi leu  
ong-sanh-sau cõi M HU-THIEU  
là M. Hu Trinh (nay da qua dieu  
cõi dñng lam cõi lai) da tõi thit  
nõi, xin cõi lõi, cõi cong-tu  
chi-pham-khac.

Chi-pham-khac tñt vñ chung rieng  
nhung bñi cõi dñng lõi hñi bao  
theo le vñi xet khai, mõi cõi  
tay. Nêu qua hanh ba, thay kõi  
ngay mai, khong an ngan-  
ngõi gõi, hanh binh tñ se phai-tu  
chõi - pham-taplicap aõi rñ  
cho M. Hu Trinh.

Saigon, le 16 Août 1934

LIEN-THANH CONG-TY

GIA 'BÚU ĐƯỜNG  
DƯỢC PHÒNG' &  
Rue de CAY-MAI N° 108  
& CHOLON -

Thien hien, Ap ch  
PHAT LAMH HOA  
vñi Tien Ben :

THOI NHIEU TAN  
La nhong thieu chen tr  
hinh doi, Ban han, Trí re  
Khang-hu, Cam nopy, Thang  
Hien, Ban, Ban tang,  
Mien, Ban, Leach, obang

Nhung binh hñi trien day, aõi  
dñng hai thõe, thõe aõi  
giay mi tñ thay binh ngõi.

Xin nhan chia khõi nõan  
ong moi khõi lâm thõe gõi.  
(Cõi bñi chung Lop-ten)

TIÊU-THUYẾT cõi DUOC-NHÀ-NAM

N-18



Có khõi gi đâu ! Em đong  
cõi chay phiong-tang, xai-lõm,  
hõi hñi nõa, thi chay dñi vay.  
Ôi hñi aõi, hõi mõi hñi, vñ  
cõi buon ta cõi ngau, dñi phay  
vñi vay lay aõi... Nói hoai em  
không nghe, chay buon quâ.

Chay châ, lâm gi thi lâm  
chay chay buoc tei, thi  
chay buoc tei, thi

Tuylenn chay mây nay :

Em đong truong thành rõi, ho  
bo om mõi mõi minh  
đang tñng minh cõi nhõ nõa,  
mây nay nay. May minh biêt

Mõi chay gi cõi phai suy  
nghî chinh chán, dñng co lâm  
liêu. Tuylenn da treng rõi, mõi khong  
lo lâm, lõi tõi lõi, dñi chay  
bõi hoai hñi, hñi sô.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

Chi buoc tei lõi lâm, mõi  
chi không nghĩ. Chi phai-hu  
lõi chay, dñi gõi tñi vay  
không phai-hu, mõi mõi  
tay, mõi tay, mõi tay.

**Không thể nào, mà không khỏi**  
**bệnh ban trái, nên dùng thuốc**

# BAN ĐƯỢC THUỐC

— là phương thuốc nước để trị các chứng bệnh ban và trái độc —  
của nhà thuốc THIEN-HOA-ĐƯƠNG (CHOLON)



**Không thứ  
nào so sánh  
đặng**  
**« MÉKONG »**  
**COTAB**  
**DISTRIBUTEUR**

Sở cảnh - sát di xét

Quan - đội Nga tổ  
chức rất nghiêm

Vui rộn rã, sô nha quay so ôn  
con đường Saigon. Sân cước kiêm  
vết ay, mèn hót hien hay, rì rày  
đi, tên M. Quan nhà quản so, giao  
lại cho trại hạt vát.

Không hiểu tra xét như thế  
muc-dich đe làm gì? Nhưng  
người ta nói do ta tuy thay  
điều, làm gian phán-đoát, tên nha chúa-trach mới là lính  
đi xét như vậy.....

### Avis de décès

M. Franchini Mathieu.  
M. Franchini Philippe.  
M. et Mme Jacques-Lé-van-Duy  
et leurs enfants.

Madame Lê-th-Ngu et ses enfants.

M. et Mme Nguyen - van-to et  
leurs enfants; ou la douleur de  
vous faire part du deces survenu  
le 31 Juillet 1934 de

**M. MATHIEU FRANCHINI**  
décédé dans sa 32ème année  
membre des sacrements de l'Eglise

On se réfugie à Gia Lai le dimanche 28/7/1934 à la cathédrale de  
Saigon. L'inhumation aura lieu à  
Mytho.

Le présent avis tient lieu de  
faire-part.

**Hãy dùng Savon  
Việt-Nam tốt nhất**

Một trường tư LỚN NHỰT ở Nam-Kỳ sè mờ giữa dịa-phương  
Saigon-Cholon ở đại lộ Galliéni gần ga Hòa-Binh và ga Chợ Quán

## là Tru'òng Lycéum Paul Doumer

Ngày khai giảng : 1<sup>er</sup> Août 1934

École Secondaire Française — Primaire Supérieur et Primaire  
Dạy TỪ LỚP ĐỒNG-ÂU (ENFANTIN) ĐẾN LỚP TỰ TÀI TẬT (BACCALAUREAT MÉTROPOLITAINE)

Internat — Demi pensionnat — Externat surveillé — Externat libre

Riêng cho NAM học sinh và NỮ học sinh

Cách sắp đặt rất toàn chỉnh đốn

LABORATOIRE. — CINÉMA. — T. S. F. — INFIRMERIE do một ông quan Thầy  
(Doctor) ở trường Đại học y khoa đang san sóc. — PING - PONG. — TERRAINS  
SPORTS. — AUTOCARS đe rước và đưa học sinh tại nhà. — ABONNEMENTS RÉDUITS  
trên các đường xe điện và xe đạp.

Tiên học, tiên ăn rất nhẹ

Độc-học Ông Leuret le Ferron

THƯỜNG THO BẮC ĐẦU BỘI TIN — CỔ NHƠN VĂN CHƯƠNG TRIỆT HỌC  
LÀO LUYỆN 80 NĂM TRONG BƯỚNG GIÁO DỤC.

Muôn hỏi điều lệ xin đến hoặc viết thư cho M. Leuret tại phòng Thủ-ký tạm thời  
số 102 B4 de la Somme Saigon. Ông xin định theo thời hạn có 0405 để trả lời.

Lo giữ thành Paris  
Pháp lo để phòng nạn tau  
bay thả trái phá và hơi  
ngóp dữ lâm

Hiện nay nhà nước đang-lao-đao  
Pháp lo tri-lai-phong-phap  
bao-ho dân chúng và nhanh bay  
thả trái phá và hơi ngóp dữ lâm

Số cảnh-sát ở Paris nói chung  
bay rong-eude lóng-tổ-chức và  
việc để-phòng là hiện nay đã  
xong.

Chánh phủ đã cho binh lính  
mất nhanh bay ngóp và đã lập  
nhóm số để cho dân chúng nhanh  
mất nhanh bay ngóp dữ lâm

Điều là binh lính đã bắt  
đến đánh-vang, chẳng riêng  
điều về hối-có-chiến tranh mà  
còn dùng-về hống-nhưng nó

Có một số chánh-dâ-lập ra để  
kiểm-so-sát số đơn đến ở khang

Paris. Khi nhanh bay nhanh  
đi, dù bị bắt, dù bị đánh

điều là khang-có-thanh-phát

điều là gián-lâm cho den-thien

CHÍNH-LA-ÔNG TONTAINE

HIỆN HỐN VỀ

Câu vò-xá-chép  
chém-cháu-rò

Tuy binh lính ở Vienna đã bão  
tàn-không phán là kinh-ai-sát

không-phán là kinh-ai-sát

</